

Wydział Filozofii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II

rok akademicki 2012/2013

Kierunek

Naukoznawstwo

stopień pierwszy

studia stacjonarne

Karta przedmiotu: Translatorium tekstów nauka w społeczeństwie				
Forma zajęć:	translatorium			
Wymiar godzinowy*	semestr zimowy	30	semestr letni	30
*Jeśli zajęcia prowadzone są np. w formie wykładu i ćwiczeń, należy podać wymiar godzinowy odrębnie dla każdej formy zajęć				
ECTS	semestr zimowy	1	semestr letni	3
Język przedmiotu	polski			
Forma zaliczenia*	semestr zimowy	Zbo	semestr letni	Z
*Jeśli zajęcia prowadzone są np. w formie wykładu i ćwiczeń, należy podać formę zaliczenia odrębnie dla każdego typu zajęć				
CEL PRZEDMIOTU				
1.	Nauczenie studentów czytania ze zrozumieniem i tłumaczenia anglojęzycznych tekstów poświęconych społecznemu znaczeniu nauki.			
2.	Zaznajomienie studentów ze specyficznym słownictwem angielskim dotyczącym społecznej roli nauki.			
WYMAGANIA WSTĘPNE W ZAKRESIE WIEDZY, UMIEJĘTNOŚCI I INNYCH KOMPETENCJI				
1.	Średnia znajomość języka angielskiego.			
EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU				Odniesienie do kierunkowego efektu kształcenia
W kategorii wiedzy				
1.	Student zna podstawową terminologię naukoznawczą (również w języku angielskim) z zakresu społecznej roli nauki.			K_W03, K_W04
2.	Student potrafi analizować i interpretować różne formy wypowiedzi naukowych.			K_W07
W kategorii umiejętności				
1.	Student posiada umiejętność pisemnego i ustnego tłumaczenia tekstów naukoznawczych z języka angielskiego.			K_U08
2.	Student ma podstawowe umiejętności językowe w zakresie naukoznawstwa, umożliwiające przygotowanie wystąpień ustnych i pisemnych w języku angielskim.			K_U09
W kategorii kompetencji społecznych				
1.	Student ma świadomość społecznej roli nauki i odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego.			K_K05
2.	Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.			K_K06

TREŚCI PROGRAMOWE (OPIS TREŚCI ZAJĘĆ)				
W ramach translatorium czytane i tłumaczone będą anglojęzyczne teksty poświęcone społecznej roli nauki, a także wpływowi społeczeństwa na naukę. Czytane teksty mają nie tylko zaznajomić studenta z terminologią naukowawczą (głównie anglojęzyczną), ale także z zagadnieniami dyskutowanymi zarówno współcześnie, jak i dawniej.				
METODY DYDAKTYCZNE*				
Praca z tekstem, wyjaśnienia leksykalne, gramatyczne oraz logiczno - syntaktyczne, w razie potrzeby - prezentacje multimedialne.				
*Jeśli zajęcia prowadzone są np. w formie wykładu i ćwiczeń, należy opisać metody odrębnie dla każdej formy zajęć				
SPOSOBY OCENY STUDENTA*				
1.	Aktywna obecność na zajęciach 50%			
2.	Praca zaliczeniowa polegająca na przygotowaniu tłumaczenia fragmentu tekstu 50%			
* Powinien się tu znaleźć dokładny opis metod oceny pracy studenta, w ramach danego przedmiotu. Do najbardziej popularnych form pomiaru/oceny pracy studenta należą np.: egzaminy ustne lub pisemne, eseje/ wypracowania, dysertacje, prace semestralne/ roczne/ dyplomowe, projekty i ćwiczenia praktyczne, ocenianie ciągłe.				
SPOSOBY OCENY STUDENTA - SZCZEGÓŁY*				
Efekty kształcenia	Na ocenę 2	Na ocenę 3	Na ocenę 4	Na ocenę 5
Wiedza	Student nie zna podstawowej terminologii naukowawczej w języku angielskim, nie rozumie czytanych tekstów anglojęzycznych.	Student posiada ogólną znajomość anglojęzycznej terminologii naukowawczej. Z pomocą prowadzącego potrafi przełożyć czytane teksty z języka angielskiego.	Student dość dobrze zna anglojęzyczną terminologię naukowawczą oraz samodzielnie tłumaczy teksty z języka angielskiego. Potrafi analizować i interpretować czytane teksty.	Student bardzo dobrze zna anglojęzyczną terminologię naukowawczą oraz sprawnie tłumaczy teksty z języka angielskiego, umiając jednocześnie dokonywać ich dogłębnej analizy i interpretacji.
Umiejętności	Student nie potrafi tłumaczyć tekstów z języka angielskiego oraz nie umie formułować żadnych dłuższych wypowiedzi w tym języku. Ma poważne problemy z wymową.	Student w stopniu minimalnym umie przełożyć tekst z języka angielskiego, a z pomocą prowadzącego potrafi sformułować dłuższe wypowiedzi w tym języku. Popelnia sporo błędów.	Student potrafi samodzielnie tłumaczyć tekst z języka angielskiego. Jest także w stanie przygotować dłuższą wypowiedź w tym języku.	Student sprawnie przekłada teksty anglojęzyczne na polski. Jest w stanie poprawnie i zrozumiale przekazywać własne myśli w języku angielskim. Jego wymowa jest poprawna.
Kompetencje społeczne	Student nie angażuje się w proces zdobywania wiedzy.	Student angażuje się w proces zdobywania wiedzy w stopniu minimalnym.	Student angażuje się w proces zdobywania wiedzy. Ma świadomość potrzeby ciągłej edukacji.	Student w pełni angażuje się w proces zdobywania wiedzy. Rozumie potrzebę nieustannej edukacji. Rozumie społeczną rolę nauki.
* Proszę opisać stopień realizacji zakładanych efektów kształcenia dla przedmiotu, np.. Student nie posiada podstawowej wiedzy na temat..., ma uporządkowaną wiedzę w zakresie..., nie potrafi tworzyć własnych narzędzi pracy..., potrafi sformułować problem i wskazać jego rozwiązanie..., nie angażuje się w proces nauki..., ma świadomość potrzeby podnoszenia swoich kompetencji...;				

OBciążENIE PRACĄ STUDENTA	
Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności*
Godziny kontaktowe z nauczycielem	60
Przygotowanie się do zajęć (lektura)	40
Przygotowanie pracy zaliczeniowej (tłumaczenie fragmentu tekstu)	10
SUMA GODZIN:	110
* Średni nakład pracy studenta waha się od 1500 do 1800 godzin w roku akademickim, co oznacza, że 1 ECTS odpowiada 25-30 godzinom pracy studenta.	
SUMARYCZNA LICZBA ECTS DLA PRZEDMIOTU:	4
BIBLIOGRAFIA PODSTAWOWA	
1.	M. Polanyi, <i>The Republic of Science: Its Political and Economic Theory</i> , w: "Minerva" (1) 1962, s. 54-74.
2.	Ch. Greenhalgh, M. Rogers, <i>Innovation, intellectual property and economic growth</i> , Princeton, 2010.
BIBLIOGRAFIA UZUPEŁNIAJĄCA	
1.	Słowniki angielsko-polskie

1.10.2012 r.

miejsce, data

dr Piotr Lipski

podpis osoby odpowiedzialnej za przygotowanie karty przedmiotu